


بِسْمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحْمَٰنِ ٱلرَّحِيمِ

**By Allah's name *Ar-Rahman Ar-Raheem* (*The Multitudinous Mercy Giver*)**

| | |
|---|---|
| 1. *Edha* (*suddenly/whereas*) the Heaven[w] fissured-she[y][1]. | إِذَا ٱلسَّمَآءُ ٱنفَطَرَتْ ١ |
| 2. And *edha* (*suddenly/whereas*) the stars[w][2] scattered-she[y]. | وَإِذَا ٱلْكَوَاكِبُ ٱنتَثَرَتْ ٢ |
| 3. And *edha* (*suddenly/whereas*) the seas[x] *fujje'rat* (*had been iteratively ruptured-she*[y]). | وَإِذَا ٱلْبِحَارُ فُجِّرَتْ ٣ |
| 4. And *edha* (*suddenly/whereas*) the graves *bu'atherat*[w][3] (*had been turned upside down producing their contents*)[w]. | وَإِذَا ٱلْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ٤ |
| 5. Knew-she[y] a self[w] what [*it*[w]] advanced-she[y] and [*it*[w]] tarried-she[y]. | عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ٥ |
| 6. *Yaáyyaha* (*O, you*) the mankind what beguiled you[g] by your[t] Lord The *Kareeme* (*bounty-Giver, Ennobler and Enabler of multiple useable traits*). | يَٰٓأَيُّهَا ٱلْإِنسَٰنُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ ٱلْكَرِيمِ ٦ |
| 7. Who[a] [*He*] created you[g]; then *sawwaka*[4] [(*He*] *erected-/evened you*[g]) then [*He*] balanced/proportioned you[g]. | ٱلَّذِى خَلَقَكَ فَسَوَّىٰكَ فَعَدَلَكَ ٧ |
| 8. In whichever [portraiture/fashion][w] surely[5] [*He*] willed [*He*] compounded you[g]. | فِىٓ أَىِّ صُورَةٍ مَّا شَآءَ رَكَّبَكَ ٨ |
| 9. Not-at-all,[6] rather you[z] deny by the *Dee'ne* (*Requital's Day/Islam*[7]). | كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِٱلدِّينِ ٩ |
| 10. And verily on you[b] surely (*are*) keepers-up[8]. | وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَٰفِظِينَ ١٠ |
| 11. *Keraman* (*bounty-givers and honor bestowers*) writers. | كِرَامًا كَٰتِبِينَ ١١ |
| 12. They[z] know what you[z] do. | يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ١٢ |
| 13. Verily the *abrar*[9] (*dutiful-they and who are being expansive in their all around beautiful works*) surely (*are*) in a *na'eem* (*permanent mental and physical delights in the highest chambers of Paradise*). | إِنَّ ٱلْأَبْرَارَ لَفِى نَعِيمٍ ١٣ |
| 14. And verily the *fujjar*[10] (*religion-cover-rippers*) (*are*) surely in a *Jaheemen* (*intensely-blazing Fire*)[w]. | وَإِنَّ ٱلْفُجَّارَ لَفِى جَحِيمٍ ١٤ |
| 15. *Yaslawna*[11] (*they*[z] *be broiled on/by*) it[w] the *Deen's*[12] (*Requital's*) Day. | يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ ٱلدِّينِ ١٥ |

---

[1] Clearly the fissuring happens by Allah's command!

[2] The word "كواكب" from a *linguistic* point of view means: *stars*! Although in modern times "كواكب" = *planets*!

[3] The word "بعثرت" comes from "بعثر" meaning *turned upside down and produced its contents*! See التاج!

[4] The word "فعدلك," bears several meanings, among them for this *Ayah*: "*balanced you*!" See التاج!

[5] The particle "ما" is an *infinitive* particle! See الدّر المصون، لـ احمد الحلبي! Clearly this "ما" is for *intensity*!

[6] The word "كلا" is an article of negation particularized for deterrence and prevention!

[7] That i s because "Certainly the religion *enda* (*by: Rule, Dicta, Munificence*) (*of*) Allah (*is*) [the] Islam" (S3:19).

[8] The word "حافظين" is rooted in "حفظ" which is to "kept-up" not just "kept, or maintained," or even "guarded!" *Merriam Webster's Dictionary* puts "keep up" as: "to *stay even* (as in *acts of strength, endurance, or speed*) *although he was small he could keep up with the larger boys in sports*!" (*Emphasis is added*)!

[9] See the *Lexicon* attached to this *Translation* for full elaboration on this great word!

[10] The word "فجّار"= "*rippers of religious cover*," as the religious cover prohibits and prevents its wearer from committing crimes in the open! So when the rippers of religious cover rip off such a cover they *exceed* the bounds! See الراغب for the word "فاجر!"

[11] The word "يصلون" *transliterated* "*yaslawna*" here for lack of a properly corresponding word in English, means *broil simultaneously from all sides*, as if the entire body is *immersed* in the intensely kindled Fire!

[12] The phrase "*Day of the Deen*" means the *Day of Judgment*, when all are *recompensed accordingly*!

| | |
|---|---|
| 16. And not they (*are*) *a'n* (*regarding*) it$^{w}$ surely absentees. | وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِينَ ﴿١٦﴾ |
| 17. And what *adraka* (*profoundly caused you$^{g}$ to know*) what (*is*) the *Deen's*[13] (*Requital's*) Day. | وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٧﴾ |
| 18. Afterwards what *adraka* (*profoundly caused you$^{g}$ to know*) what (*is*) the *Deen's* (*Requital's*) Day. | ثُمَّ مَآ أَدْرَىٰكَ مَا يَوْمُ ٱلدِّينِ ﴿١٨﴾ |
| 19. Day not possesses a self$^{w}$ for a self$^{w}$ a thing; and the matter then-day (*is*) for Allah. | يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْـًٔا ۖ وَٱلْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِّلَّهِ ﴿١٩﴾ |

[13] Ibid!